

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ОЧУВАЊУ ПОПУЛАЦИЈА СЛЕПИХ МИШЕВА У ЕВРОПИ

Члан 1.

Потврђује се Споразум о очувању популација слепих мишева у Европи, сачињен 4. децембра 1991. године у Лондону, са Амандманом Споразума сачињеним 24-26. јула 2000. године у Бристолу, у оригиналу на енглеском, француском и немачком језику.

Члан 2.

Текст Споразума о очувању популација слепих мишева у Европи са Амандманом Споразума, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

AGREEMENT ON THE CONSERVATION OF BATS IN EUROPE

The Contracting Parties

Recalling the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals opened for signature in Bonn on 23 June 1979;

Recognising the unfavourable conservation status of bats in Europe and non-European Range States and in particular the serious threat to them from habitat degradation, disturbance of roosting sites and certain pesticides;

Conscious that the threats facing bats in Europe and non-European Range States are common to both migratory and nonmigratory species and that roosts are often shared by migratory and non-migratory species;

Recalling that the first meeting of the Conference of the Parties to the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals held in Bonn in October 1985 agreed to add European species of CHIROPTERA (Rhinolophidae and Vespertilionidae) to Appendix I1 of the Convention and instructed the Secretariat of the Convention to take appropriate measures to develop an Agreement for these species;

Convinced that the conclusion of an Agreement for these species would greatly benefit the conservation of bats in Europe;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Scope and Interpretation

For the purposes of this Agreement:

(a) "Convention" means the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (Bonn 1979);

(b) "Bats" means European populations of CHIROPTERA (Rhinolophidae and Vespertilionidae) occurring in Europe and non-European Range States;

(c) "Range State" means any State (whether or not it is a Party to the Convention) that exercises jurisdiction over any part of the range of a species covered by this Agreement;

(d) "Regional Economic Integration Organisation" means an organisation constituted by sovereign States to which this Agreement applies and which has competence in respect of matters covered by this Agreement and has been duly authorised, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify, accept, approve or accede to it;

(e) "Parties" means, unless the context otherwise indicates, Parties to this Agreement;

(f) "In Europe" means the continent of Europe.

ARTICLE II

General Provisions

1. This Agreement is an AGREEMENT within the meaning of paragraph 3 of Article IV of the Convention.

2. The provisions of this Agreement shall not relieve Parties of their obligations under any existing treaty, convention or agreement.

3. Each Party to this Agreement shall designate one or more competent authorities to whom it shall assign responsibility for the implementation of this Agreement. It shall communicate the name and address of its authority or authorities to the other Parties to this Agreement.

4. Appropriate administrative and financial support for this Agreement shall be determined by its Parties in consultation with the Parties to the Convention.

ARTICLE III

Fundamental Obligations

1. Each Party shall prohibit the deliberate capture, keeping or killing of bats except under permit from its competent authority.

2. Each Party shall identify those sites within its own area of jurisdiction which are important for the conservation status, including for the shelter and protection, of bats. It shall, taking into account as necessary economic and social considerations, protect such sites from damage or disturbance. In addition, each Party shall endeavour to identify and protect important feeding areas for bats from damage or disturbance.

3. When deciding which habitats to protect for general conservation purposes each Party shall give due weight to habitats that are important for bats.

4. Each Party shall take appropriate measures to promote the conservation of bats and shall promote public awareness of the importance of bat conservation.

5. Each Party shall assign to an appropriate body responsibilities for the provision of advice on bat conservation and management within its territory particularly with regard to bats in buildings. Parties shall exchange information on their experiences in this matter.

6. Each Party shall take such additional action as it considers necessary to safeguard populations of bats which it identifies as being subject to threat and shall report under Article VI on the action taken.

7. Each Party shall, as appropriate, promote research programmes relating to the conservation and management of bats. Parties shall consult each other on such research programmes, and shall endeavour to co-ordinate such research and conservation programmes.

8. Each Party shall, wherever appropriate, consider the potential effects of pesticides on bats, when assessing pesticides for use, and shall endeavour to replace timber treatment chemicals which are highly toxic to bats with safer alternatives.

ARTICLE IV

National Implementation

1. Each Party shall adopt and enforce such legislative and administrative measures as may be necessary for the purpose of giving effect to this Agreement.

2. The provisions of this Agreement shall in no way affect the right of Parties to adopt stricter measures concerning the conservation of bats.

ARTICLE V

Meetings of the Parties

1. There shall be periodic meetings of the Parties to this Agreement. The Government of the United Kingdom shall call the first meeting of the Parties to the Agreement not later than three years after the date of entry into force of the Agreement. The Parties to the Agreement shall adopt rules of procedure for their meetings and financial rules, including the provisions on the budget and the scale of contributions for the next financial period. Such rules shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting. Decisions taken under the financial rules shall require a three-quarters majority of the Parties present and voting.

2. At their meetings the Parties may establish such scientific and other working groups as they see fit.

3. Any Range State or Regional Economic Integration Organisation not a Party to this Agreement, the Secretariat of the Convention, the Council of Europe in its capacity as the Secretariat of the Convention on the Conservation of European Wildlife and Natural Habitats and similar intergovernmental organisations may be represented by observers at meetings of the Parties. Any agency or body technically qualified in the conservation and management of bats may be represented by observers at meetings of the Parties unless at least one-third of the Parties present object. Only Parties may vote at meetings of the Parties.

4. Except as provided for in paragraph 5 below, each Party to this Agreement shall have one vote.

5. Regional Economic Integration Organisations which are Parties to this Agreement shall, in matters within their competence, exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their Member States which are Parties to the Agreement and present at the time of the vote. A Regional Economic Integration Organisation shall not exercise its right to vote if its Member States exercise theirs, and vice versa.

ARTICLE VI

Reports on Implementation

Each Party shall present to each meeting of the Parties an up-to-date report on its implementation of this Agreement. It shall circulate the report to the Parties not less than 90 days before the opening of the ordinary meeting.

ARTICLE VII

Amendment of the Agreement

1. This Agreement may be amended at any meeting of the Parties.

2. Proposals for amendment may be made by any Party.

3. The text of any proposed amendment and the reasons for it shall be communicated to the Depositary at least 90 days before the opening of the meeting. The Depositary shall transmit copies forthwith to the Parties.

4. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for those Parties which have accepted them 60 days after the deposit of the fifth instrument of acceptance of the amendment with the Depositary. Thereafter, they shall enter into force for a Party 30 days after the date of deposit of its instrument of acceptance of the amendment with the Depositary.

ARTICLE VIII

Reservations

The provisions of this Agreement shall not be subject to general reservations. However, a Range State or Regional Economic Integration Organisation may, on becoming a Party in accordance with Article X or XI, enter a specific reservation with regard to any particular species of bat.

ARTICLE IX

Settlement of Disputes

Any dispute which may arise between Parties with respect to the interpretation or application of the provisions of this Agreement shall be subject to negotiations between the Parties involved in the dispute.

ARTICLE X

Signature, Ratification, Acceptance and Approval

This Agreement shall be open to signature by Range States or Regional Economic Integration Organisations who may become Parties either by:

- (a) signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval; or
- (b) signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depositary.

This Agreement shall remain open for signature until the date of entry into force of the Agreement.

ARTICLE XI

Accession

This Agreement shall be open for accession by Range States or Regional Economic Integration Organisations after the date of entry into force of the Agreement. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

ARTICLE XII

Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the ninetieth day following the date on which five Range States have become Parties in accordance with Article X. Thereafter it shall enter into force for a signatory or acceding State on the thirtieth day after the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

ARTICLE XIII

Denunciation and Termination

Any Party may denounce this Agreement by written notification to the Depositary at any time. The denunciation shall take effect twelve months after the date on which the Depositary has received the notification. The Agreement shall remain in force for at least ten years, and thereafter shall terminate on the date on which there cease to be at least five Parties thereto.

ARTICLE XIV

Depositary

The original of the Agreement, in English, French and German, each version being equally authentic, shall be deposited with the Government of the United Kingdom, which shall be the Depositary and shall transmit certified copies thereof to all States and any Regional Economic Integration Organisations that have signed the Agreement or deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

The Depositary shall inform all Range States and Regional Economic Integration Organisations of signatures, deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, entry into force of this Agreement, amendments thereto, reservations and notifications of denunciation.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised to that effect have signed this Agreement.

Done at London this fourth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-one.

THIRD SESSION OF THE MEETING OF THE PARTIES TO THE
AGREEMENT ON THE CONSERVATION OF BATS IN EUROPE¹
BRISTOL, 24 – 26 JULY 2000

Resolution 3.7

Amendment of the Agreement

The Meeting of the Parties to the Agreement on the Conservation of Bats in Europe (hereafter "the Agreement"),

Recognizing the need for conservation measures to protect all populations of Chiroptera species in Europe and in their non-European Range States;

Guided by a common will to further strengthen the Agreement and its scope;

Agrees:

1. To change the title of the Agreement to:
"The Agreement on the Conservation of Populations of European Bats";
2. To extend the last paragraph of the preamble with the words:
"and in their non-European Range States";
3. To replace Article I(b) with:
"(b) "Bats" means populations of CHIROPTERA species as listed in Annex 1 to this Agreement occurring in Europe and in their non-European Range States";
4. To add a new paragraph 5 to Article II to read as follows:
"5. The Annexes to this Agreement form an integral part thereof. Any reference to the Agreement includes a reference to its Annexes."
5. To replace Article VII(4) with:
"4. An Amendment to the Agreement other than an Amendment to its Annexes shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for those Parties which have

¹ Treaty Series No. 9 (1994) Cm 2472.

accepted it 60 days after the deposit of the fifth instrument of acceptance of the Amendment with the Depository. Thereafter, it shall enter into force for a Party 30 days after the date of deposit of its instrument of acceptance of the Amendment with the Depository.”

6. To add new paragraphs 5 to 7 to Article VII which read as follows:

“5. Any additional Annexes and any Amendment to an Annex shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for all Parties on the sixtieth day after the date of its adoption by the Meeting of the Parties, except for Parties which have entered a reservation in accordance with paragraph 6 of this Article.

6. During the period of 60 days provided for in paragraph 5 of this Article, any Party may by written notification to the Depository enter a reservation with respect to an additional Annex or an Amendment to an Annex. Such reservation may be withdrawn at any time by written notification to the Depository, and thereupon the additional Annex or the Amendment shall enter into force for that Party on the sixtieth day after the date of withdrawal of the reservation.

7. Any State which becomes a Party to the Agreement after the entry into force of an Amendment shall, failing an expression of a different intention by that State:

- (a) be considered as a Party to the Agreement as amended; and
- (b) be considered as a Party to the unamended Agreement in relation to any Party not bound by the Amendment.”

To add the following Annex 1 to the Agreement:

Pteropodidae

Rousettus aegyptiacus (Geoffroy, 1810)

Emballonuridae

Taphozous nudiventris (Cretzschmar, 1830)

Rhinolophidae

Rhinolophus blasii Peters, 1866

Rhinolophus euryale Blasius, 1853

Rhinolophus ferrumequinum (Schreber, 1774)

Rhinolophus hipposideros (Bechstein, 1800)

Rhinolophus mehelyi Matschie, 1901

Vespertilionidae

Barbastella barbastellus (Schreber, 1774)

Barbastella darjelingensis (Hodgson, 1855)

Eptesicus bottae (Peters, 1869)

Eptesicus nilssonii (Keyserling & Blasius, 1839)

Eptesicus anatolicus Felten, 1971
Eptesicus isabellinus (Temminck, 1840)
Eptesicus serotinus (Schreber, 1774)
Hypsugo savii (Bonaparte, 1837)
Myotis alcathoe von Helversen & Heller, 2001
Myotis aurascens Kuzyakin, 1935
Myotis bechsteinii (Kuhl, 1817)
Myotis blythii (Tomes, 1857)
Myotis brandtii (Eversmann, 1845)
Myotis capaccinii (Bonaparte, 1837)
Myotis dasycneme (Boie, 1825)
Myotis daubentonii (Kuhl, 1817)
Myotis emarginatus (Geoffroy, 1806)
Myotis escaleraei Cabrera, 1904
Myotis hajastanicus Argyropulo, 1939
Myotis myotis (Borkhausen, 1797)
Myotis mystacinus (Kuhl, 1817)
Myotis nattereri (Kuhl, 1817)
Myotis nipalensis (Dobson, 1871)
Myotis punicus Felten, 1977
Myotis schaubi Kormos, 1934
Nyctalus azoreum (Thomas, 1901)
Nyctalus lasiopterus (Schreber, 1780)
Nyctalus leisleri (Kuhl, 1817)
Nyctalus noctula (Schreber, 1774)
Otonycteris hemprichii Peters, 1859
Pipistrellus hanaki Hulva & Benda, 2004
Pipistrellus kuhlii (Kuhl, 1817)
Pipistrellus maderensis (Dobson, 1878)
Pipistrellus nathusii (Keyserling & Blasius, 1839)
Pipistrellus pipistrellus (Schreber, 1774)
Pipistrellus pygmaeus (Leach, 1825)
Plecotus auritus (Linnaeus, 1758)
Plecotus austriacus (Fischer, 1829)
Plecotus kolombatovici Dulic, 1980
Plecotus macrobullaris Kuzyakin, 1965
Plecotus sardus Mucedda, Kiefer, Pidinchredda & Veith, 2002

Plecotus teneriffae Barrett-Hamilton, 1907

Vespertilio murinus Linnaeus, 1758

Miniopteridae

Miniopterus pallidus Thomas, 1907

Miniopterus schreibersii (Kuhl, 1817)

Molossidae

Tadarida teniotis (Rafinesque, 1814)

СПОРАЗУМ О ОЧУВАЊУ ПОПУЛАЦИЈА СЛЕПИХ МИШЕВА У ЕВРОПИ

Уговорне стране,

Позивајући се на Конвенцију о заштити миграторних врста дивљих животиња отворену за потписивање у Бону, 23. јуна 1979. године;

Увиђајући неповољан статус заштите слепих мишева у Европи и у неевропским државама ареала, а посебно озбиљну претњу коју за слепе мишеве представљају деградација станишта, ремећење склоништа и одређени пестициди;

Свесне да су опасности које прете слепим мишевима у Европи и у неевропским државама ареала заједничке миграторним и немиграторним врстама, и да миграторне и немиграторне врсте често деле склоништа;

Подсећајући се да је на првом састанку Конференције Страна Конвенције о заштити миграторних врста дивљих животиња, одржаном у Бону, у октобру 1985. године, договорено да се у Додатак II Конвенције уврсте европске врсте слепих мишева - CHIROPTERA (Rhinolophidae и Vespertilionidae) и наложено Секретаријату Конвенције да предузме одговарајуће мере за израду Споразума за ове врсте;

Договориле су се како следи:

ЧЛАН I

Подручје примене и тумачење

За потребе овог споразума термин:

(а) „Конвенција” значи Конвенцију о заштити миграторних врста дивљих животиња (Бон, 1979):

(б) „Слепи мишеви” значи европске популације CHIROPTERA (Rhinolophidae и Vespertilionidae) које настајују Европу и неевропске државе ареала;

(ц) „Држава ареала” значи сваку државу (била она Страна Конвенције или не) која има јурисдикцију над било којим делом ареала врсте обухваћене овим споразумом;

(д) „Регионална Организација економске интеграције” значи организација коју чине суверене државе на које се односи овај споразум и која је надлежна за питања обухваћена овим споразумом и прописно овлашћена, у складу са својим унутрашњим процедурама, за потписивање, ратификацију, прихватање, одобрење или приступање Споразуму;

(е) „Стране” се односи на, уколико контекст другачије не указује, Стране овог споразума;

(ф) „У Европи” значи на европском континенту.

ЧЛАН II

Опште одредбе

1. Овај споразум представља СПОРАЗУМ у смислу става 3, члана 4. Конвенције.

2. Одредбе овог споразума не ослобађају Стране од њихових обавеза према било ком постојећем уговору, конвенцији или споразуму.

3. Свака Страна овог споразума одређује једног или више надлежних органа којима додељује задужења за спровођење овог споразума. Назив и адресу надлежног или надлежних тела прослеђује се другим Странама овог споразума.

4. Одговарајућу административну и финансијску подршку овом споразуму утврђују његове Стране у консултацији са Странама Конвенције.

ЧЛАН III

Основне обавезе

1. Свака Страна забрањује намерно хватање, држање или убијање слепих мишева, осим уколико за наведене радње постоји дозвола надлежног органа.

2. Свака Страна одређује локалитете у оквиру своје надлежности који су значајни за статус очувања, укључујући заклоне и заштиту слепих мишева. Страна, узимајући у обзир неопходне економске и социјалне услове, штити такве локалитете од штете односно узнемиравања. Уз то, свака Страна настоји да одреди и заштити важна хранилишта слепих мишева од оштећивања или узнемиравања.

3. При одлучивању о стаништима која треба заштитити у сврху опште заштите природе, свака од Страна посвећује посебну пажњу стаништима која су значајна за слепе мишеве.

4. Свака од Страна предузима одговарајуће мере за промовисање заштите слепих мишева и подизања јавне свести о значају очувања слепих мишева.

5. Свака Страна додељује одговарајућем телу задужења у циљу пружања савета у вези очувања и управљања слепим мишевима унутар сопствене територије, посебно када се то односи на слепе мишеве у зградама. Стране размењују информације о искуствима по овом питању.

6. Свака Страна предузима додатне радње које сматра неопходним да заштити популације слепих мишева за које утврди угроженост и подноси извештај о предузетим радњама на основу члана 6.

7. Свака Страна, према потреби, промовише истраживачке програме везане за очување и управљање слепим мишевима. Стране се међусобно консултују о наведеним истраживачким програмима, и настоје да усагласе програме истраживања и очувања.

8. Свака Страна, где год то одговара, разматра потенцијалне утицаје пестицида на слепе мишеве, приликом процене пестицида за употребу, и настоји да замени хемикалије за обраду дрвета, које су веома токсичне за слепе мишеве, сигурнијим алтернативама.

ЧЛАН IV

Спровођење Споразума на националном нивоу

1. Свака Страна усваја и спроводи оне законодавне и административне мере које буду потребне у сврху ступања овог споразума на снагу.

2. Одредбе овог споразума ни на који начин не утичу на право Страна да усвоје строжије мере за очување слепих мишева.

ЧЛАН V

Састанци Страна

1. Стране овог споразума одржавају повремене састанке. Влада Уједињеног Краљевства сазива први састанак Страна Споразума, најкасније три године након ступања Споразума на снагу. Стране Споразума усвајају пословник о раду и финансијске одредбе за своје састанке, укључујући и одредбе о буџету и скапу доприноса за наредни обрачунски период. Наведена правила усвајају се двотрећинском већином Страна које су присутне и гласају. Одлуке донете за обрачунски период захтевају трочетвртинску већину Страна које су присутне и гласају;

2. На састанцима Стране могу основати научне и друге радне групе ако сматрају да је потребно.

3. Свака Држава ареала, или Регионална Организација економске интеграције која није Страна овог споразума, Секретаријат Конвенције, Савет Европе, у својству Секретаријата Конвенције о очувању европске дивље флоре и фауне и природних станишта, и сличне међувладине организације, могу на састанцима Страна бити представљени као посматрачи. Свака агенција или технички оспособљено тело за очување и управљање слепим мишевима, може бити представљено као посматрач на састанцима Страна уколико најмање једна трећина присутних Страна не уложи приговор. Само Стране имају право гласа на састанцима Страна.

4. С изузетком одредби у доле поменутом ставу 5, свака Страна овог споразума има један глас.

5. Регионалне Организације економске интеграције које су Стране овог споразума имају право гласа, у оквиру питања под њиховом надлежношћу, оним бројем гласова који је једнак броју њихових држава чланица које су Стране Споразума и присутне су на гласању. Регионална Организација економске интеграције не остварује право гласа уколико државе чланице користе њихово право гласа и обрнуто.

ЧЛАН VI

Извештаји о спровођењу Споразума

Свака Страна на сваком састанку Страна представља најновије извештаје о њиховом спровођењу Споразума. Извештај се прослеђује Странама најмање 90 дана пре отварања редовног састанка.

ЧЛАН VII

Измене и допуне Споразума

1. Овај Споразум може бити измењен и допуњен на сваком састанку Страна.

2. Свака Страна може предложити измене и допуне Споразума.

3. Текст сваке предложене измене и допуне и разлоге предлагања шаљу се Депозитару најмање деведесет дана пре отварања састанка. Депозитар прослеђује одмах примерке текстова Странама.

4. Измене и допуне се усвајају двотрећинском већином гласова Страна које су присутне и гласају, и за оне Стране које су их прихватиле, ступа на снагу шездесет дана након депоновања петог инструмента о прихватању измене и допуне код Депозитара. Након тога ступају на снагу за Страну, тридесет дана

након депоновања инструмената о прихватању измене и допуне код Депозитара.

ЧЛАН VIII

Резерве

Не могу се изразити генералне резерве у односу на одредбе овог споразума. Међутим, свака Држава ареала или регионална организација економске интеграције може да, пошто постане Страна у складу са чланом. 10. или чланом 11. уложи задржавање права у односу на било коју поједину врсту слепих мишева.

ЧЛАН IX

Решавање спорова

Сви спорови до којих може доћи између Страна у погледу тумачења или примене одредби овог споразума решава се преговорима између Страна у спору.

ЧЛАН X

Потписивање, ратификација, прихватање и одобравање

Овај споразум отворен је за потписивање Државама ареала или регионалним организацијама економске интеграције које могу постати Стране и то:

(а) потписивањем, без задржавања права у погледу ратификације, прихватања или одобрења или

(б) потписивањем са задржавањем права у погледу потврђивања, прихватања или одобрења, након чега следи потврђивање, прихватање или одобрење.

Инструменти ратификације, прихватања или одобравања депонују се код Депозитара.

Овај споразум остаје отворен за потписивање до дана ступања Споразума на снагу.

ЧЛАН XI

Приступање

Овај споразум је отворен за приступање Државама ареала или регионалним организацијама економске интеграције, дан након ступања Споразума на снагу. Инструменти о приступању ће се депоновати код Депозитара.

ЧЛАН XII

Ступање на снагу

Овај споразум ступа на снагу деведесет (90) дана након што пет Држава ареала постану његове Стране, у складу с чланом 10. Након тога, ступа на снагу за државу потписницу, или државу приступницу, тридесет (30) дана након депоновања њених инструмената о ратификацији, прихватању, одобрењу или приступању.

ЧЛАН XIII

Отказивање и престанак важности

Свака Страна може, у било које време, објавити отказовог споразума писменим обавештењем упућеним Депозитару. Отказ постаје пуноважан дванаесет (12) месеци након што је Депозитар примио обавештење. Споразум остаје на снази најмање десет година, а након тога престаје да важи онога дана када остане мање од пет Страна.

ЧЛАН XIV

Депозитар

Оригинали овог споразума на енглеском, француском и немачком језику, чији су текстови подједнако веродостојни, депонују се Влади Уједињеног Краљевства, која има улогу Депозитара и доставља оверене примерке текста Споразума свим државама и регионалним организацијама економске интеграције које су потписале овај споразум или депоновале инструменте о потврђивању, прихватању, одобрењу или приступању.

Депозитар обавештава све Државе ареала и регионалне организације економске интеграције о потписивању, депоновању инструмената о потврђивању, потврђивању, одобрењу или приступању, ступању на снагу овог споразума, његовим изменама и допунама и објавама о отказивању.

Потврђујући горе наведено, прописно овлашћени, опуномоћеници потписали су овај споразум.

Сачињено у Лондону четвртог дана децембра хиљадудеветстотинадеведесетпрве године.

ТРЕЋА СЕДНИЦА СТРАНА ПОТПИСНИЦА СПОРАЗУМА О
ОЧУВАЊУ СЛЕПИХ МИШЕВА У ЕВРОПИ¹
БРИСТОЛ, 24-26. ЈУЛА 2000

Резолуција 3.7

Амандман Споразума

Састанак Страна Споразума о очувању слепих мишева у Европи (у даљем тексту: Споразум),

Увиђајући потребу за мерама за очување свих популација Chiroptera у Европи и у неевропским Државама ареала;

Вођени заједничком вољом да се оснажи Споразум и његово подручје примене;

Споразумевају се о следећем:

1. Да промене назив Споразума у:
„Споразум о очувању популација слепих мишева у Европи”;
2. Да прошире последњи став Преамбуле следећим речима:
„и у неевропским Државама ареала”;

¹ Серија уговора бр. 9 (1994) Cm 2472

3. Да замене члан 1(б) са:
„(б) „Слепи мишеви” значи популације врста CHILOPTERA како су наведене у Анексу 1 које настањују Европу и неевропске Државе ареала”;
4. Да дода нови став 5. члану 2. који гласи:
„5. Анекси овог споразума чине једну целину. Свако упућивање на Споразум укључује упућивање и на његове анексе.”
5. Да се члан 7 (4) замени са:
„4. Амандман Споразума који није амандман на анексе Споразума усваја се двотрећинском већином гласова Страна које су присутне и гласају, и за оне Стране које су их прихватиле ступа на снагу 60 дана након депоновања петог инструмента о прихватању амандмана код Депозитара. Након тога ступа на снагу за Страну, 30 дана након депоновања инструмента о прихватању амандмана код Депозитара.”
6. Да дода нове ставове од 5. до 7. члана 7. који гласи:
„5. Сваки додатни анекс и амандман анекса усвајају се двотрећинском већином Страна које су присутне и гласају и ступа на снагу за све Стране шездесетог дана по усвајању од стране Састанка Страна, осим за Стране које су ставиле резерву, у складу са ставом 6 овог члана.
6. Током периода од 60 дана предвиђених ставом 5. овог члана, свака Страна може писменим обавештењем код Депозитара ставити резерву у погледу додатног анекса или амандмана анекса. Таква резерва може се у свако доба повући писменим обавештењем код Депозитара, и након тога додатни анекс или амандман ступају на снагу за ту Страну шездесетог дана након датума повлачења резерве.
7. Свака држава која постаје Страна овог споразума након ступања на снагу амандмана ће, ако та држава не изрази другу намеру:
(а) сматраће се Страном овог споразума са амандманом; и
(б) сматраће се Страном неизмењеног Споразума, у односу на сваку Страну која се не обавезује овим амандманом.”

Да се дода Анекс 1 Споразума онако како следи:

Pteropodidae

Rousettus aegyptiacus (Geoffroy, 1810)

Emballonuridae

Taphozous nudiventris (Cretzschmar, 1830)

Rhinolophidae

Rhinolophus blasii Peters, 1866

Rhinolophus euryale Blasius, 1853

Rhinolophus ferrumequinum (Schreber, 1774)

Rhinolophus hipposideros (Bechstein, 1800)

Rhinolophus mehelyi Matschie, 1901

Vespertilionidae

Barbastella barbastellus (Schreber, 1774)

Barbastella darjelingensis (Hodgson, 1855)

Eptesicus bottae (Peters, 1869)

Eptesicus nilssonii (Keyserling & Blasius, 1839)

Eptesicus anatolicus Felten, 1971

Eptesicus isabellinus (Temminck, 1840)

Eptesicus serotinus (Schreber, 1774)

Hypsugo savii (Bonaparte, 1837)

Myotis alcaethoe von Helversen & Heller, 2001

Myotis aurascens Kuzyakin, 1935

Myotis bechsteinii (Kuhl, 1817)

Myotis blythii (Tomes, 1857)

Myotis brandtii (Eversmann, 1845)

Myotis capaccinii (Bonaparte, 1837)

Myotis dasycneme (Boie, 1825)

Myotis daubentonii (Kuhl, 1817)

Myotis emarginatus (Geoffroy, 1806)

Myotis escaleraei Cabrera, 1904

Myotis hajastanicus Argyropulo, 1939

Myotis myotis (Borkhausen, 1797)

Myotis mystacinus (Kuhl, 1817)

Myotis nattereri (Kuhl, 1817)

Myotis nipalensis (Dobson, 1871)

Myotis punicus Felten, 1977

Myotis schaubi Kormos, 1934

Nyctalus azoreum (Thomas, 1901)

Nyctalus lasiopterus (Schreber, 1780)

Nyctalus leisleri (Kuhl, 1817)

Nyctalus noctula (Schreber, 1774)

Otonycteris hemprichii Peters, 1859

Pipistrellus hanaki Hulva & Benda, 2004

Pipistrellus kuhlii (Kuhl, 1817)

Pipistrellus maderensis (Dobson, 1878)

Pipistrellus nathusii (Keyserling & Blasius, 1839)

Pipistrellus pipistrellus (Schreber, 1774)

Pipistrellus pygmaeus (Leach, 1825)

Plecotus auritus (Linnaeus, 1758)

Plecotus austriacus (Fischer, 1829)

Plecotus kolombatovici Dulic, 1980

Plecotus macrobullaris Kuzyakin, 1965

Plecotus sardus Mucedda, Kiefer, Pidinchedda & Veith, 2002

Plecotus teneriffae Barrett-Hamilton, 1907

Vespertilio murinus Linnaeus, 1758

Miniopteridae

Miniopterus pallidus Thomas, 1907

Miniopterus schreibersii (Kuhl, 1817)

Molossidae

Tadarida teniotis (Rafinesque, 1814)

Члан 3.

За спровођење међународних обавеза преузетих Споразумом о очувању популације слепих мишева у Европи у Републици Србији надлежно је министарство надлежно за послове заштите животне средине.

Члан 4.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.

ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

I. УСТАВНИ ОСНОВ

Уставни основ за доношење Закона о потврђивању Споразума о очувању популације слепих мишева у Европи садржан је у одредбама члана 99. став 1. тачка 4) Устава Републике Србије, који прописује да Народна скупштина потврђује међународне уговоре када је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

II. РАЗЛОЗИ ЗБОГ КОЈИХ СЕ ПРЕДЛАЖЕ ПОТВРЂИВАЊЕ СПОРАЗУМА

Оцена стања

Споразум о очувању популација слепих мишева у Европи – EUROBATS је најзначајнији документ те врсте у Европи, који је настао у оквиру Конвенције о очувању миграторних врста дивљих животиња (CMS - UNEP) и који представља посебан имплементациони инструмент ове конвенције. Сачињен је још 1991. године, а ступио на снагу 1994. године. Споразум, кроз законодавство, просвету, мере очувања и међународну сарадњу потписника Споразума и оних који још то нису, има за циљ заштиту и очување европских популацију слепих мишева. Данас EUROBATS споразум обухвата 52 врсте слепих мишева које живе на територији Европе и околних граничних подручја Африке и Азије, а које на националним и регионалним нивоима уживају највиши степен заштите. Споразумом је обухваћена територија 66 земаља, укључујући све европске земље, али и делове околних земаља Азије и Африке. Најзначајније активности земаља потписница су мониторинг и међународне активности. Циљ паневропског мониторинга је одређивање трендова популација и благовремено изналажење најсврхисходнијих мера за решавање било ког проблема који се укаже током мониторинга. Студија је засновама на репрезентативним врстама. Међународне мере заштите требало би да су усредсређене на оне врсте које мигрирају на највеће дистанце у Европи како би се уочиле и схватиле могуће опасности изазване неком појавом или догађајем током миграције. У вези са тим Саветодавни комитет има задатак да истражи доступне податке о миграционом понашању репрезентативних врста слепих мишева. Резултати ових студија би требало да доведу до јединственог међународног програма за очување најугроженијих врста слепих мишева у Европи.

Од укупног броја врста слепих мишева које се налазе на листи EUROBATS споразума, у Републици Србији је до сада откривено 29, а бар још 4 врсте могу се сматрати потенцијално присутним. Од тога је према Правилнику о проглашењу и заштити строго заштићених и заштићених дивљих врста биљака, животиња и гљива („Службени гласник РС”, бр. 5/10 и 47/11), свих 29 врста на листи строго заштићених врста. Због тога је за Републику Србију као територију сталног присуства, миграторних коридора и зимовалишта слепих мишева од великог интереса да што пре приступи Споразуму. Иначе, у својству активног посматрача са правом гласа Република Србија је на позив EUROBATS Секретаријата у рад Саветодавног комитета укључена још 2000.године. На

састанке чланица је такође редовно позиван представник Републике Србије, а од 2001. године редовно су од стране експерата, односно научне контакт особе достављани национални извештаји о спровођењу начела споразума на територији Републике Србије.

У конзервационо – заштитарском смислу свака држава чланице Конвенције о очувању миграторних врста дивљих животиња треба да животње које су у Додатку II строго заштити, као и да примењује одредбе везане за њихово очување на националном и међународном нивоу. Као земља са бројним стаништима и склоништима слепих мишева, које представљају уточиште великом броју ових сисара Србија је у обавези да штити и унапређује њихове популације, што је потврђено и регулативом како на међународном нивоу тако и националном.

Приступање Споразуму омогућава и олакшава интернационални аспект очувања и заштите, али и њихово унапређење путем приступа различитим европским фондовима за истраживачке и научно – еколошке пројекте.

Приступање споразуму подразумева проучавање биологије и екологије слепих мишева као и њихов мониторинг, боље спровођење мера заштите станишта, склоништа и заштићених подручја, што опет треба да доведе до унапређења заштите и очувања слепих мишева. Приступањем споразуму наша земља би конкурисањем за различите међународне пројекте, била у могућности да оствари финансијска средства која би се могла искористити за организовање кампова обуке (становништва, чланова невладиних организација), образовања и подизања свести о заштити и очувању слепих мишева.

Корист од приступања Споразуму је вишеструка, како за слепе мишеве и природу, тако и за развијање еколошки компатибилног понашања у смислу одрживог коришћења ресурса, као и за даље креирање политике заштите природе у Србији и примену мера и одредаба за заштиту и очување свих миграторних врста животиња, посебно слепих мишева.

Заштита и очување слепих мишева у Републици Србији уређени су: Законом о потврђивању Конвенције о очувању миграторних врста дивљих животиња („Службени гласник РС”, број 102/07), Законом о заштити природе („Службени гласник РС”, бр. 36/09, 88/10, 91/10 и 14/16), Правилником о проглашењу и заштити строго заштићених и заштићених дивљих врста биљака, животиња и гљива („Службени гласник РС” бр. 5/10, 47/11 и 98/16) и Правилником о прекограничном кретању и трговини заштићеним врстама („Службени гласник РС”, бр. 99/09 и 6/14).

Надлежни орган за спровођење Споразума у Републици Србији је Министарство заштите животне средине Републике Србије.

Имајући у виду одредбе Споразума оцењује се да исти неће битно утицати на измену законодавства.

Циљ и значај

Основни принципи Споразума заснивају се на следећем: предузимање мера за очување популација слепих мишева и њихових станишта, као и њихово управљање; предузимање додатних мера и активности у циљу спречавања да било која врста слепих мишева постане угрожена; подстицање свих облика истраживања њихових популација; предузимање хитне заштите врста које су угрожене.

Државе чланице овог споразума обавезују се да:

- забране намерно хватање, држање или убијање слепих мишева, осим уколико за наведене радње постоји дозвола надлежног органа;
- одређују и штите локалитете у оквиру своје надлежности који су значајни за статус очувања, укључујући заклоне, хранилишта и заштиту слепих мишева;
- посвете посебну пажњу стаништима која су значајна за слепе мишеве;
- предузимају одговарајуће мере за промовисање заштите слепих мишева и подизања јавне свести о значају очувања слепих мишева;
- додељују одговарајућем телу задужења у циљу пружања савета у вези очувања и управљања слепим мишевима унутар сопствене територије, посебно када се то односи на слепе мишеве у зградама;
- предузимају додатне радње неопходне у заштити популације слепих мишева;
- промовишу истраживачке програме за очување и управљање слепим мишевима и међусобно се консултују;
- разматрају потенцијалне утицаје пестицида на слепе мишеве и настоје да замене хемикалије за обраду дрвета, које су веома токсичне за слепе мишеве, сигурнијим алтернативама.

Наша земља је једна од тзв. држава-ареала, односно држава која има јурисдикцију над делом ареала популација слепих мишева обухваћених овим споразумом, због чега су друге земље заинтересоване за заједничку сарадњу на њиховом очувању, што би допринело укупним напорима заштите биодиверзитета у Републици Србији. Исто се односи и на стручни и научно-истраживачки рад у овој области.

У потенцијално угрожене врсте спадају и слепи мишеви те је координираним радом и у сарадњи са осталим земљама потребно предузети мере заштите и планског коришћења ових врста.

Приступање Републике Србије овом споразуму је од посебног значаја за очување наших најугроженијих миграторних врста, односно потенцијално угрожених врста слепих мишева, тако да су за њихово очување од пресудног значаја мере заштите које предузимају земље које су за ове врсте „државе – ареала”.

Покретање процедуре и инструмената који ће ускоро довести до припреме и приступања EUROBATS споразуму, неопходно је за даље креирање политике заштите природе у Србији и примену мера и одредаба за заштиту међународно важних врста слепих мишева.

Приступањем Споразуму Република Србија би се укључила у међународни систем заштите и очувања популација слепих мишева и њихових станишта.

III. ОСНОВНА ПИТАЊА КОЈА СЕ УРЕЂУЈУ СПОРАЗУМОМ

Споразум има 14 чланова и 1 анекс којим се обухватају географско подручје примене и врсте слепих мишева које настањују Европу и неевропске државе ареала, које су предмет уређивања Споразумом.

Основна питања која се уређују овим споразумом су:

1) подручје примене, односно географско подручје примене овог споразума које је подручје популација слепих мишева, односно популација CHIROPTERA како су наведене у Анексу 1, које настањују Европу и неевропске државе ареала (члан 1);

2) опште одредбе, односно значење термина који се користе у Споразуму (члан 2);

3) основне обавезе на којима се заснива Споразум (члан 3):

Приступањем Споразуму, Стране уговорнице се обавезују да ће настојати да:

- забране намерно хватање, држање или убијање слепих мишева, осим уколико за наведене радње постоји дозвола надлежног органа;
- одређују и штите локалитете у оквиру своје надлежности који су значајни за статус очувања, укључујући заклоне, хранилишта и заштиту слепих мишева;
- посвете посебну пажњу стаништима која су значајна за слепе мишеве;
- предузимају одговарајуће мере за промовисање заштите слепих мишева и подизања јавне свести о значају очувања слепих мишева;
- додељују одговарајућем телу задужења у циљу пружања савета у вези очувања и управљања слепим мишевима унутар сопствене територије, посебно када се то односи на слепе мишеве у зградама;
- предузимају додатне радње неопходне у заштити популације слепих мишева;
- промовишу истраживачке програме за очување и управљање слепим мишевима и међусобно се консултују;
- разматрају потенцијалне утицаје пестицида на слепе мишеве и настоје да замене хемикалије за обраду дрвета, које су веома токсичне за слепе мишеве, сигурнијим алтернативама;

4) спровођење на националном нивоу, где свака Страна (члан 4):

- усваја и спроводи оне законодавне и административне мере које су потребне у сврху ступања овог споразума на снагу;
- може да усвоји и строжије мере за очување слепих мишева;

5) Састанак Страна, односно повремено заседање Страна (члан 5):

Стране Споразума, које једино имају право гласа, усвајају пословник о раду и финансијске одредбе за своје састанке, укључујући и одредбе о буџету и скалу доприноса за наредни обрачунски период, двотрећинским гласањем за наведена правила и трочетвртинским уколико се доносе одлуке везане за обрачун.

Ако сматрају да је потребно, Стране могу на састанцима основати научне и друге радне групе.

Државе ареала или Регионална организација економске интеграције, које нису Стране, као и Секретаријат Конвенције, Савет Европе и остале међународне организације и агенције могу бити посматрачи;

6) извештаји о спровођењу Споразума (члан 6): које (свака Страна) на сваком састанку Страна представљају, а који се прослеђују Странама најмање 90 дана пре отварања редовног састанка;

7) измене и допуне Споразума (члан 7), односно Амандман Споразума који није амандман на анексе Споразума усваја се двотрећинском већином Страна које су присутне и гласају, односно ступа на снагу (за Стране које су га прихватиле) 60 дана након депоновања инструмента прихватања код Депозитара, а након тога, за Страну ступа на снагу 30 дана након депоновања инструмента о прихватању амандмана код Депозитара. Измене анекса или додатни анекс Споразума усвајају се двотрећинском већином Страна које су присутне и гласају и ступа на снагу за све Стране шездесет дана након датума њиховог усвајања на Састанку Страна, осим за стране које изразе резерву, односно и за такву страну уколико повуче резерву а у року од шездесет дана након повлачења резерве.

Свака држава која постаје Страна овог споразума након ступања на снагу амандмана, ако та држава не изрази другу намеру:

(а) сматраће се Страном овог споразума са амандманом; и

(б) сматраће се Страном неизмењеног Споразума, у односу на сваку Страну која се не обавезује овим амандманом;

8) резерве, које се не могу изразити као генералне резерве у односу на одредбе Споразума, већ као конкретне резерве у погледу било које поједине врсте слепих мишева обухваћене овим споразумом (члан 8);

9) решавање спорова између две или више Страна путем преговора (члан 9);

10) потписивање, ратификација, прихватање, одобравање, односно отвореност државама ареала, односно регионалним економским интеграцијама за потписивање Споразума без задржавања права у погледу ратификације, прихватања или одобрења или са задржавањем права у погледу потврђивања, прихватања или одобрења, након чега следи потврђивање, прихватање или одобрење. Инструменти ратификације, прихватања, одобравања или приступања депонују се код Депозитара (члан 10);

11) приступање, односно Споразум је отворен за приступање Државама ареала или регионалним организацијама економске интеграције, дан након ступања истог на снагу, депоновањем инструмента о приступању код Депозитара (члан 11);

12) ступање на снагу, односно Споразум ступа на снагу 90 дана након што пет Држава ареала постану његове Стране, без задржавања права у погледу ратификације, прихватања или одобрења или са задржавањем права у погледу потврђивања, прихватања или одобрења. Након тога, ступа на снагу за државу потписницу, или државу приступницу, тридесет (30) дана након депоновања њених инструмената о ратификацији, прихватању, одобрењу или приступању (члан 12);

13) отказивање Споразума које свака Страна може да изврши писменим обавештењем Депозитару у било које време. Повлачење ступа на снагу у року од дванаест месеци након што Депозитар прими обавештење. Споразум остаје на снази најмање десет година, а након тога престаје да важи онога дана када остане мање од пет Страна (члан 13);

14) депозитар, односно Влада Уједињеног Краљевства (члан 14).

Анекс Споразума

Анекс 1 обухвата врсте слепих мишева које настају у Европу, а на које се примењује Споразум (ревидиран на седмом састанку Страна у Бриселу, одржаном у периоду од 15. до 17. септембра 2014. године).

Амандман Споразума о очувању популација слепих мишева у Европи, (којим је назив „Споразум о очувању слепих мишева у Европи” промењен у „Споразум о очувању популација слепих мишева у Европи”) и прецизирана је процедура доношења измена и допуна Споразума.

IV. СТВАРАЊЕ ФИНАНСИЈСКИХ ОБАВЕЗА ЗА РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ ИЗВРШАВАЊЕМ СПОРАЗУМА

Финансијске обавезе које спровођењем овог закона о потврђивању Споразума, настају за Републику Србију односе се на плаћање годишњих контрибуција, у складу са одлукама Конвенције износе једну хиљаду еура (1000EUR), по години закључно са 2020. годином.

V. ПРОЦЕНА ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ПОТРЕБНИХ ЗА ИЗВРШАВАЊЕ СПОРАЗУМА

Финансијска средства потребна за извршење обавезе годишњег плаћања доприноса (контрибуција), за 2018. годину, обезбеђена су Законом о буџету Републике Србије за 2018. годину („Службени гласник РС”, број 113/17), у оквиру Раздела 25 - Министарство заштите животне средине, Глава 25.0 - Министарство заштите животне средине, Програм 0404 – Управљање заштитом животне средине, Функција 560 - Заштита животне средине неklasификована на другом месту, Програмска активност/Пројекат 0004- администрација и управљање; 462 – дотације међународним организацијама, у укупном износу од 246.000,00 динара.

Финансијска средства потребна за спровођење овог закона односно за извршење обавезе годишњег плаћања доприноса (контрибуција) у 2019. и у 2020. години обезбедиће се у оквиру лимита планираних на размену министарства надлежног за послове заштите животне средине, у складу са билансним могућностима буџета.